



استهارة طلب خطاب ضمان لمتابعة / تنفيذ عقد / دفعة مقدمة Application for Tender/ Contract Performance/ Advance Payment Guarantee

التاريخ
Date

D | D | M | M | Y | Y | Y | Y | Y | Y |

Dear Sirs,

Please issue your guarantee in the following format/ as per specimen attached.

تحية طيبة وبعد.

نرجو إصدار خطاب ضمان بالصيغة التالية / حسب النموذج المرفق

اعتباراً من With effect from	D D M M Y Y Y Y Y Y				
اسم مقدم الطلب Applicant name					
اسم المستفيد Beneficiary name					
الرقم المرجعي للعقد Contract reference number					
نوع طلب الضمان Type of guarantee	المناقصة Tender	عقد Contract	دفعة مقدمة Adv. payment	الدفع Payment	احتفاظ Retention
تغطية Covering					
المبلغ بالأرقام Amount in figures					
المبلغ بالكلمات Amount in words					
تاريخ الانتهاء Expiry date	D D M M Y Y Y Y Y Y				
إضافة أخرى Special clause					

I/We declare that I/We have read, understand and hold myself/ourselves legally bound by the conditions laid down herein.

أقر/نقر بالاطلاع على وفهم كافة الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الوثيقة وأقر/نقر بالالتزام القانوني بها.

التوقيع ١ Signature 1						التوقيع ٢ Signature 2					
رقم الحساب Account no.											
اسم الحساب Title of account											
لأي استفسار، يرجى التواصل مع In case of any query, please contact											
رقم الهاتف Telephone no.	+ 9 7 4										

1) Guarantee Issuance Conditions

In consideration of The Commercial Bank (Q.S.C.) (the "Bank") issuing a bank guarantee at the request of the applicant including a tender /bid bond, performance bond, advance payment guarantee, retention guarantee, payment bond / guarantee, labour and shipping guarantee or a bank guarantee in any other form (the "Guarantee") pursuant to this application in the format attached hereto, or in such other form as the Bank may in its sole discretion issue, I/we unconditionally and irrevocably accept to:

(a) Authorise and direct the Bank or its correspondents to pay any demand made pursuant to and in accordance with the Guarantee without requiring proof of our agreement that the amounts so demanded are /or were due and notwithstanding that we may dispute the validity of any such request, demand or payment and confirm that the Bank shall be entitled to pay any demand which appears on its face to be in order and agree that in respect of the Guarantee the Bank deals in documents only, and the Bank is not concerned with the legality of the claim or any underlying transaction or any set off, counterclaim or defence as between us and any other person. If the Bank pays any demand which is not legally payable, such amount shall nevertheless be regarded as having been properly paid for the purposes hereof.

(b) Undertake to pay and reimburse the Bank on demand the amount required to satisfy any amount demanded under the Guarantee together with the interest at the interest rate notified from time to time by the Bank from the date of such payment is made by the Bank until the date on which full settlement is made by us.

(c) Undertake to keep the Bank indemnified against all liabilities, losses, damages, demands, expenses or actions which the Bank may suffer or incur or which may be made against the Bank under or in connection with the Guarantee. In particular, should any payment under the Guarantee be stayed by an order of a court in Qatar, we undertake to keep the Bank indemnified against all liabilities, losses, damages and expenses which it may incur during the period which such payment is stayed.

(d) Authorise the Bank to agree, without reference to us, to any request by the beneficiary for an extension of the Guarantee which is received by the Bank before the validity /expiry date thereof. This Counter Indemnity cannot be cancelled or revoked by me / us and applies to any extension of time or renewal or other variation of the obligation, whether or not agreed by me / us.

I / we authorise the Bank to debit our account with any sum or sums of money, which the Bank may be called upon to pay under the Guarantee. We further authorise the Bank to debit our account with any sum or sums of money against all charges, expenses, interest and margin whatsoever, relating to the Guarantee. In the event of there being insufficient funds in our account, we agree to reimburse the Bank immediately on demand for all sum or sums of money due from us stipulated above.

A simple demand note from the Beneficiary will suffice as evidence of non-compliance /non-performance on our part, and shall constitute sufficient documentation required for the Bank to pay Beneficiary's claim under the Guarantee.

I/We authorise the Bank to issue its counter indemnity or counter guarantee of its choice (in respect of text and expiry dates) to any correspondent bank to enable them to issue the guarantee to the beneficiary. We agree to abide by the conditions related to such counter guarantee or counter indemnity issued to the correspondent banks.

Notwithstanding anything herein above this shall be a continuing indemnity shall extend to the ultimate balance of all amount expressed to be payable hereunder (including amended amounts in variance to the amount mentioned hereinabove) and shall continue in force including after the Guarantee has been renewed and/ or altered in respect of amount/ amounts (provided alteration in respect of amount/ amounts shall be with our prior written consent) and until the original guarantee has been returned to the Bank for cancellation or when the Bank has issued written notice of its cancellation.

This Counter Indemnity and the rights of the parties hereunder shall be governed by the laws of Qatar. The parties agree that any legal action or proceeding with respect to this document shall be subject to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of Qatar. Nothing in this document shall limit the right of the Bank to commence any legal action against the applicant and/ or its assets in any other jurisdiction

Commercial Bank prefers to advise this Guarantee through one of our partner banks in the beneficiary country, however in case if the beneficiary has any preferential arrangement the Guarantee may be advised through beneficiary's preferred bank."

١. شروط إصدار ضمان
في مقابل إصدار البنك التجاري (ش.م.ق.) ("البنك")، بناءً على طلب مقدم الطلب. هذا الضمان المصرفي والذي يشمل ضمان المناقصة وضمان حسن التنفيذ وضمان الدفعة المقدمة وضمان الدفعة المحتجزة وضمان الدفع وضمان العمالة وضمان الشحن أو أي ضمان مصرفي آخر. ("الضمان") بموجب هذا الطلب في الصيغة المرفقة، أو في أي صيغة أخرى يحددها البنك وفقاً لتقديره المطلق، أوافق/نوافق دون نقض ودون قيد أو شرط على ما يلي:

١. نفوض البنك أو البنوك المراسلة بدفع أي مطالبات يتم تقديمها وفقاً للضمان دون الحاجة إلى إثبات موافقتنا على أن المبالغ المطلوبة مستحقة أو كانت مستحقة وبصرف النظر عن اعتراضنا على صلاحية أي طلب أو مطالبة أو دفع، ونؤكد أن البنك سوف يكون مقوضاً بدفع أي مبالغ تبدو صحيحة ونوافق، في ما يخص الضمان، أن يتعامل البنك مع المستندات فقط. بغض النظر عن قانونية المطالبة أو أي معاملة غير منظورة أو نسوية أو مطالبة مقابل أو دفاع بيننا وبين أي شخص آخر. إذا قام البنك بدفع أي طلب غير مستحق قانوناً، فإن مبلغ هذا الطلب سوف يعتبر أنه دفع على الوجه الصحيح لأغراض هذا الضمان.

٢. نتعهد بأن ندفع للبنك ونقوم بتعويضه عند الطلب عن أي مبلغ مطلوب بموجب الضمان إضافة إلى الفائدة وفقاً لمعدل الفائدة الذي يعلنه البنك من وقت لآخر اعتباراً من تاريخ السداد من قبل البنك حتى تاريخ السداد التام من طرفنا.

٣. نتعهد أن نبقي البنك معوضاً ضد جميع الالتزامات والخسائر والأضرار والمطالبات والمصرفيات أو الإجراءات التي قد يتم رفعها أو تقديمها ضد البنك في ما يتعلق بهذا الضمان، وعلى وجه الخصوص، إذا تم وقف أي مدفوعات مستحقة بموجب هذا الضمان بأمر أي محكمة في قطر فإننا نتعهد بأن نبقي البنك معوضاً ضد جميع الالتزامات والخسائر والأضرار والمصرفيات التي قد يتكبدها البنك خلال مدة وقف السداد.

٤. نفوض البنك في الموافقة، دون الرجوع إلينا، على أي طلب يقدمه المستفيد لتمديد مدة الضمان. على أن يستلم البنك هذا الطلب قبل تاريخ انتهاء الضمان. لا يجوز إلغاء التعويض المقابل من طرفي/طرفنا وينطبق هذا أيضاً على أي تمديد أو تجديد أو أي تغيير في طبيعة الالتزام، سواء كان بموافقتي/موافقتنا أو بدونها.

أفوض/نفوض البنك بأن يخصم من حسابنا أي مبلغ أو مبالغ مالية قد يُطلب من البنك دفعها بموجب هذا الضمان. كما أننا نفوض البنك في أن يخصم من حسابنا أي مبلغ أو مبالغ مالية مقابل جميع الرسوم والمصرفيات والفائدة ومبالغ الهامش المرتبطة بالضمان أياً كان نوعها، وفي حالة عدم وجود رصيد كاف في حسابنا فإننا نوافق على تعويض البنك فوراً عند الطلب عن المبلغ أو جميع المبالغ المالية المترتبة علينا والمنصوص عليها أعلاه.

إرسال إشعار بسيط بالدفع الفوري من المستفيد يكفي كدليل على عدم الالتزام/عدم الأداء من جانبنا، ويعتبر مستنداً كافياً لكي يدفع البنك مطالبة المستفيد بموجب هذا الضمان.

أفوض/نفوض البنك بإصدار تعويض مقابل أو ضمان مقابل وفقاً لاختياره (فيما يتعلق بالصيغة وتواريخ الانتهاء) لأي بنك مراسل لممكنهم من إصدار ضمان للمستفيد. ونوافق على أن نلتزم بالشروط الخاصة بالضمان المقابل أو التعويض المقابل الصادر إلى البنوك المراسلة.

على الرغم مما ورد أعلاه، يستمر هذا التعويض ويمتد إلى الرصيد النهائي لجميع المبالغ واجبة الدفع بموجبه (بما في ذلك المبالغ المعدلة المختلفة عن المبلغ المذكور أعلاه) ويستمر سارياً بعد تجديد الضمان و/ أو تغييره فيما يتعلق بالمبلغ/ المبالغ (بشرط أن يكون التغيير المتعلق بالمبلغ/ المبالغ بموافقتنا الكتابية المسبقة) وحتى يتم إعادة الضمان الأصلي إلى البنك للإلغاء أو حتى يصدر البنك إشعاراً خطياً بالإلغاء.

يخضع هذا التعويض المقابل وحقوق الأطراف لقوانين دولة قطر، ويوافق الأطراف على أن تخضع جميع الإجراءات القانونية أو الدعاوى المتعلقة بهذا الضمان للاختصاص غير الحصري للمحاكم القطرية. لا يوجد في هذا المستند ما يقيد حق البنك في اتخاذ أي إجراء قانوني ضد مقدم الطلب و/ أو الأصول الخاصة به لدى أي اختصاص آخر.

يفضل البنك التجاري إبلاغ المستفيد بخطاب الضمان هذا عن طريق أحد البنوك الشريكة في بلد المستفيد إلا إذا كان لدى المستفيد ترتيبات أفضل، فيمكن إبلاغه من خلال البنك المفضل لديه.